

# AYAGNIQARRAAMI

## Qanemci Cat Piurcimallratnek

**1**<sup>1</sup>Ayagniqarraami Agayutem ellarpak<sup>a</sup> nuna-llu piliaqellruak. <sup>2</sup>Nuna-llu eluciinani imaunani-llu. Tang'erem mer'em-llu caqumaluku. Agayutem-llu anernera<sup>b</sup> pekluni anuqerpagtun mer'em qaingakun; <sup>3</sup>Tua-llu Agayun alerquiguq, "Tanqigtangli" Tanqik-llu piurrluni. <sup>4</sup>Agayutem-llu tanqik tangrramiu assikaa: Elliin-llu avtak tanqik tan'geq-llu. <sup>5</sup>Aciraa-llu tanqik ernernek, tan'geq-llu unugmek; atakuq pelluggaartelluku unuakurtuq tua-i tauna erenret ciuqliat.

<sup>6</sup>Tuamta-llu Agayun qanertuq, "Qilakutartangli tumarnernek mer'ek akuliik, avvlukek malruurrlukek mer'ek." <sup>7</sup>Agayutem-llu piliaqaa qilakutaq mer'ek avvlukek, aipaa qilakutam acianun, aipaa-llu quliinun. Tuaten-llu ellirluni. <sup>8</sup>Pagna-llu qilakutaq piliaqellni aciraa qilagmek. Atakuq pelluggaartelluku unuakurtuq, waniwa erenrem aipaa. <sup>9</sup>Tuamta-llu Agayun qanertuq, "Mer'et quyurrlit mer'em aciani ataucimun, kinertellria-llu alairli." Tuaten-llu ellirluni. <sup>10</sup>Kinertellria-llu aciraa nunamek. Mer'et-llu quyungqalriit acirluki imarpignek. Agayutem-llu tangrraa assirluni. <sup>11</sup>Tua-llu Agayun qanertuq, "Nuna naugili, ayuqenrilngurnek naugiluni, naunrarnek naucetaarkalegnek, napanek acsangtulinek acsait qumilegnek naucetaarkameggnek, ayuqmeggnek naugiarkauluteng nunami." Tuaten-llu ellirluni. <sup>12</sup>Nuna-llu naugiuq naunrarnek, napanek acsangtulinek naucetaarkalegnek ayuqmeggnek naugiarkauluteng. Agayutem-llu tangrraa assirluni. <sup>13</sup>Atakuq peluggaartelluku unuakurtuq, waniwa erenret pingayuut.

<sup>14</sup>Tuamta-llu Agayun qanertuq, "Qilak tanqigcetellrianek pitangli avegluku erneq unugmek. Nallunailkutaavkarluki cali-llu nasvagluku allakaumallrat uksum, kiagem, erenrem,

---

<sup>a</sup>1.1 Ayagniqarraami . . . ellarpak; or Ayagniqarraami piliaqellrua ellarpak; Agayutem ayagnillra piliaqellermi ellarpak. <sup>b</sup>1.2 or Pinia Agayutem; anuqa Agayutmek; iillanarqelria anuqa

allrakut, agayunerpiit-llu.<sup>c</sup> <sup>15</sup>Tanqiulit pagaani, nuna tanqig-mek ciqinquerluku.” Tuaten-llu ellirluni. <sup>16</sup>Agayun-llu piliuq malrugnek angtuagnek tanqiigneq. Akerta piliaqaa tanqiusqelluku ernermun, iraluq-llu tanqiusqelluku unugmun. Agyat-llu cali piliaqluki. <sup>17</sup>Tanqiusqelluku aipaa ernermun aipaa-llu unugmun, <sup>18</sup>avvlukek tan’geq tanqik-llu. Agayutem tangrraa assirluni. <sup>19</sup>Atakuq peluggaartelluku unuakurtuq, waniwa erenret cetamiit.

<sup>20</sup>Tuamta-llu Agayun alerquiguq, “Mer’et pitanglit amllerneq ayuqenrilngurnek unguvalrianek, ella-llu yaqulegtangli.” <sup>21</sup>Agayun piliuq angelrianek unguvalrianek allanek-llu imarpigmiutarnek, imarpik imangevkarluku ayuqenrilngurnek unguvalrianek. Agayun-llu piliuq ayuqenrilngurnek yaqulegnek. Agayutem tangrraa assirluni. <sup>22</sup>Atawaqaasqai qanerluni, “Irnikici amlleriinarluci imarpiit imirluki, yaqulget-llu amllirilil nunam qaingani.” <sup>23</sup>Atakuq peluggaartelluku unuakurtuq, waniwa erenret tallimiit.

<sup>24</sup>Tuamta-llu Agayun qanertuq, “Nunam qaingani pitangli ayuqenrilngurnek unguvalrianek: qunguturanek, cali-llu angelrianek mikellrianek-llu ungunngssinek.” Tuaten-llu ellirluni. <sup>25</sup>Agayutem tamalkuita piliaqai, tangrrai-llu assirluteng.

<sup>26</sup>Cali Agayun qanertuq, “Yugnek pililta wangkucicetun ayuqellrianek. Ataniumastekaitnek unguvalriarin<sup>d</sup> nunam, ellam, imarpiim-llu.” <sup>27</sup>Agayun piliuq yugnek ellmitun ayuqelrianek, arnauzuki angutnguluki-llu elliin piliaqellrui. <sup>28</sup>Agayutem-llu atawaqaasqai qanrulluki, “Irnikici amlleriinarluci nuna yirluku atanirturluku-llu. Ataniumakiciki-llu unguvalriari nunam, ellam, imarpiim-llu.” <sup>29</sup>Tua-llu Agayutem yuut qanrutai; “Tangerrluku cikiramci nauce-taarkaleqnek naunrarnek, napanek acsangtulineq, acsait nauce-taarkameqnek qumileqnek neqkaqesqelluki. <sup>30</sup>Taugaam nunam ungunngssii mikellriit angelriit-llu, yaqulgi-llu, ciki-ranka neqkaitnek makunek nunam naunrainek cuyaleqnek.

---

<sup>c</sup>1.14 or **Agayunerpiit; wall’u piyarait**     <sup>d</sup>1.26 Ataucimi ak’allarmi mumigtarmi **ungungssit qunguturat yuilqurmiutaat-llu;** Hebrews-aacetun Vb qunguturat ungunngssit qunguturat tamalkuan-llu nuna  
**1.26** 1 Co 11.7    **1.27** Mt 19.4; Mk 10.6    **1.28** Gn 5.1-2

Tuaten-llu ellirluni. <sup>31</sup>Agayutem tangrrai piliallni tamalkuita assikluki-llu cakneq. Atakuq pelluggaartelluku unuakurtuq, waniwa erenret arvinelgat.

**2** <sup>1</sup>Qilak nuna-llu qaqituk, tamaanelnguut-llu tamarmeng. <sup>2</sup>Erenret malrunelgatni Agayutem caliani qaqicimariamiki mernuincirtuq. <sup>3</sup>Agayutem-llu erneq tauna caliaminek aru-laillni atawaqercetaa allakarluuku-llu ernerni piunrurrluku. Tua-i-wa Agayun mernuincillruami tuani ernerni qaqicamiki piliaqellni.<sup>e</sup>

### **Naucetaarvik Eden-aaq**

<sup>4</sup>Waniwa qaillun piliaqumallra qiliim nunam-llu. Atanrem<sup>f</sup> Agayutem piliaqellermini nuna qilak-llu, <sup>5</sup>naulriar-tangqeqsaitellruuq naucetaarkat-llu naugaaqsaunateng, tua-i-wa Atanrem Agayutem ellallirceteksaillaku nauceciiyur-tetaunani-llu. <sup>6</sup>Meq ulvelartuq nunam acianek nuna mirluku.

<sup>7</sup>Ataneq Agayun urr'armek tegulluni nunamek<sup>g</sup> piliaqaa, cupluku-llu qengagken'gun unguvanarqelriamek anernernek, yuk-llu anerteqelriaruluni yuurrluni. <sup>8</sup>Ataneq Agayun naucetaarviliuq Eden-aami calaralirnermi; tuavet-llu elliluku angun piliallni. <sup>9</sup>Atanrem Agayutem nauvkarai tangssunar-qelriit ayuqenrilnguut napat, acsangtulit neryunarqelrianeq. Cali-llu naucetaarviim qukaani napatangqertuq yugnek unguvavkariyugngalriamek akwarpak, aipangqerrluni-llu napamek nallunrirceciyugngalriamek assiilngurmek assilriamek-llu.<sup>h</sup>

<sup>10</sup>Kuigem qurrulriim Eden-aami mertelaraa naucetaarvik. Tuaken kuik avtuq cetamaurrluni. <sup>11</sup>Ciuqliq atengqertuq Pishon-amek qiptaarluni Havilah-m nuniin avatiinun suulutaartalegmun. <sup>12</sup>Tamatum-llu suulutaara assilriaruuq. Teggalluquqegtaarangqerrluni-llu, cali-llu nurnalrianeq tepkegcautnek.

<sup>e</sup>2.3 or ernerni taumi qaqitellruamiu ellarpak piliallni. <sup>f</sup>2.4 Hebrew-cetun igani igausngalria Yahweh mumigcimaaqluni Jehovah, ukuni kalikarni apumalartuq Ataneq, Igat angenritgun ayagnengqerraqluni allat kass'atun igaumalriit piciryaraat maliggluku. <sup>g</sup>2.7 nuna yuk: Hebrew-cetun qaneryarak "yuk" "nuna-llu" ayuqlutek nepengqertuk. <sup>h</sup>2.9 or nallunrillra assilriim wall'u assiilnguum, wall'u cam tamalkuan

2.2 He 4.4, 10 2.2&3 Ex 20.11 2.7 1 Co 15.45 2.9 Rev 2.7; 22.2,14

<sup>13</sup>Kuigem aipaa Gihon-amek atengqertuq. Kush-am<sup>i</sup> nuniikun tamalkuan qurrurluni. <sup>14</sup>Pingayuut kuiget atengqertuq Tigris-aamek, Assyria-m calaralimerani uitaluni. Cetamiit-llu kuiget atengqerrluni Euphrates-amek.

<sup>15</sup>Atanrem Agayutem elkartaa angun Eden-aam naucetaarvianun naungigcarluku aulukesqelluku. <sup>16</sup>Agayutem qanrutaa, “Piyugtacirpetun neryugngauten napat acsaitnek nauce-taarviim iluani. <sup>17</sup>Taugaam napamek nallunrirnarqellriamek assilriamek assiilngurmek-llu<sup>j</sup> neryaquanak. Nerkuvet tuani ernermi nerlerpeni tuquciquten.”

<sup>18</sup>Ataneq Agayun qanertuq, “Assinrituq angutem kiimetlerkaa; aiparkaanek piliciqua ikayurtekniaraa.” <sup>19</sup>Tua-i Atanrem Agayutem nunamek tegutaqluni piliaqai tamalkuita ungunngssit yaqulget-llu. Angutmun-llu ayauulluki paq-nayugluni camek acillerkaitnek. Tuani-llu acillrinek ateng-luteng. <sup>20</sup>Taum angutem acirai ungunngssit yaqulget-llu tamalkuita; taugaam iliitnek nalaqutenrituq angutmun ikayurkarnilriamek.

<sup>21</sup>Atanrem-llu Agayutem angun qavarcetaa mamtulriamek, qavallrani-llu tegulluni tulimain iliitnek, mamlluku-llu nunallra. <sup>22</sup>Tulimaq-llu aturluku arnamek piliuq, iluvaulluku-llu angutmun. <sup>23</sup>Angun qanertuq, “Nutaan wiinga ayuqengua, piliaqumalriamek enemnek kememnek-llu. Arnamek aterpagcimaciquq, angutmek tegumiimi.”<sup>k</sup> <sup>24</sup>Man’a pitekluku angutem unitarkaugak angayuqaagni nepingavikluku-llu nuliani, kememegnegun atauciurrutek.

<sup>25</sup>Tamarmek angun nuliani-llu matangqang’e’rmek kasnguyunrituk.

### Angutem Niitenritellra

**3** <sup>1</sup>Taugaam ciissirpak usvituyartenruami ungunngssini tamaitni Agayutem piliarini nunami arnaq aptaa, “Agayun-qaa qanellruuq ner’arkaunritnilutek napanek tamalkuitnek naucetaarvigmelngurnek?”

<sup>i</sup>2.13 or Cush-aq (Mesopotamia-rmiu) wall’u Sudan-armiu. <sup>j</sup>2.17 or nallunrillra assilriim wall’u assiilnguum, nallunrillra cam tamarmi <sup>k</sup>2.23 Arnaq . . . Angun; Hebrew-cetun aperyarak “arnaq” “Angun-llu” nepiik ayuqerrlutuk.

<sup>2</sup>Arnam-llu ciissirpak kiugaa, “Neryungaukuk napat acsaitnek naucetaarvigmeIngurnek; <sup>3</sup>taugaam Agayun qanellruuq, “Napam naucetaarviim qukaanelnguum acsainek ner’arkaunritutek, agturngaunaku-llu, tuaten pikuvtek tuquyuartutek.”

<sup>4</sup>Ciissirpiim arnaq qanrutaa, “Tuqungaitutek. <sup>5</sup>Agayun nallunrilami nerkuvtek tuaken napamek iitek uiciiQngagnek, Agayucetun’ ayuqlirilutek, nallunrirluku assilria assiilnguq-llu.”<sup>m</sup>

<sup>6</sup>Arnam tangrramiu napa tangssunaqluni acsai-llu neqkarnirluteng umyuarturinarqellinian-llu, acsamek tegulluni ner’uq; uinga-llu cali cikiani nerluni. <sup>7</sup>Nerngamek egmian ellanguk, elpekluku-llu matangqacirtek. Napat-llu cuyaitnek mingqulluki patukiurlutek ellmegnek.

<sup>8</sup>Taum atakuani niitaak Ataneq Agayun piyuallrani naucetaarvigmi, niicamegnegu-llu iirlutek napat akuliitnun. <sup>9</sup>Tua-llu Atanrem Agayutem qayagauraa angun apluku, “Nancit?”

<sup>10</sup> Kiugaa, “Niicamken naucetaarvigmi alinglua iirtua matangqalliniama.”

<sup>11</sup>Agayutem qanrutaa, “Kia matangqaniaten? Inerquuteklemnek-qaa napam acsainek ner’uten?”

<sup>12</sup>Angutem kiugaa, “Arnam taitellerpet cikianga nerellruunga.”

<sup>13</sup>Tua-llu Atanrem Agayutem arnaq aptaa, “Ciin waten pisit?” Arnam kiugaa, “Ciissirpiim iqluurlua ukvercanga nerua.”

### **Agayutem Anucimirqecetaarutkani Qanrutkaa**

<sup>14</sup>Atanrem-llu Agayutem qanrutaa ciissirpak, “Aniqlaa-maciquten waten pillruavet; ungunqssini tamalkuitni elpet kiivet aniqlaan aturciqan: Wak’nirnek ayaglutem aurruten taugaam pektelarciquten, urr’armek-llu neqengqerciquten unguvarpet taktaciatun. <sup>15</sup>Ingluksaguqeciiaqamtek elpet arnaq-llu, kinguverpetegnun eq’ukutellertek kinguvararkauluni;

<sup>1</sup>3.5 or Agayun: wall’u agayutet  
llu: nallunrirluku ca tamalkuan.  
3.13 2 Co 11.3; 1 Ti 2.14

<sup>m</sup>3.5 or nallunrirluku assilria assiilnguq-

arnam kinguvran qamiqun qiurqeciqa, elpet-llu kitngiakun<sup>o</sup> kegciquan.” <sup>16</sup>Tuamta-llu arnaq qanrutaa, “Nangteqluten qingalarciquuten irniaqluten-llu. Tuaten ping’e’rpet uin aglumake-larciquan, elliin-llu atanirturciqaaten.”

<sup>17</sup>Angutmun-llu qanertuq, “Maligtaquavgu nulian nerluten-llu acsamek neresqenritlemnek, waten piavet nuna aniqlaamaarkauguq. Cakviurluten nunam naugillrinek nerangnaq’larciquuten unguvarpet taktaciatun. <sup>18</sup>Naugiciquq caarrlugnek cukilananek-llu, nerlararkauguten-llu yuilqum naunrainek. <sup>19</sup>Cakviurluten kiiryugluten-llu caliaqeciqaan nuna naugivkangnaqluku neqkarpenek uterrnatkarpenun nunamun. Nunamek piliaqumallruavet nunamun uterciquuten.”

<sup>20</sup>Adam-aam-llu<sup>o</sup> nuliani aciraa Eve-amek,<sup>p</sup> aanakngatgu yuut tamarmeng. <sup>21</sup>Atanrem-llu Agayutem Adam-aankuk Eve-aq-llu aturarkiurak ungunngssit amiitnek, at’elluki-llu.

### **Adam-aankuk Eve-aq-llu Ayagcecimauk Naucetaarvigmek**

<sup>22</sup>Tua-llu Ataneq Agayun qanertuq, “Angun wangkucicetun ayuqliriuq, nallunrirluku assiilnguq assilria-llu.<sup>q</sup> Aarnarqutq cali tegulluni nernayukluni unguvanarqelriim napam acsainek, unguvaarkaurcugngaluni akwarpak.” <sup>23</sup>Tua-i Atanrem Agayutem anevkaraa naucetaarvigmek Eden-aamek nuna aulukesqelluku. <sup>24</sup>Calaralirneranun-llu naucetaarvim elkarciuq cherubim-agnek,<sup>r</sup> ekualriamek-llu nuussirpagmek, calligtaalriamek, ullagciigatevkarluku unguvanarqelria napa.

---

<sup>o</sup>3.15 or ellaita wall’u elliin. <sup>o</sup>3.20 Adam-aaq: or una ateq nalqigutengqertuq “yuulriit” <sup>p</sup>or Eve-aq una ateq nepengqertuq ayuqerrlugluku Hebrew-cetun aperyaraq “unguvalria” yugnek pimalria ukuni kalikarni. <sup>q</sup>or nallunrirluku assilria assiilnguq-llu; nallunrirluku ca tamalkuan. <sup>r</sup>or unguvangqellriit piliaqumalriit.

USA  
Eskimo: Yupik, Central  
Gn  
1996  
Shimanek  
BSUSA  
New York, NY  
United States  
B211287

Yupik Genesis  
(New Orthography)

Copyright © American Bible Society, 1996

Printed in the United States of America  
Portion Yupik 570-105065  
ABS-10/96-2,000—JS-1

SI 96-54-2,000-105065